

◎税関に係る事項における協力及び相互行政支援に関する日本国政府とグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府との間の協定

(略称) 英国との税関相互支援協定

二〇二二年 一月一三日 ロンドンで
二〇二二年 一月一三日 効力発生
二〇二二年 二月 五日 告示

(外務省告示第四六号)

目次

ページ

前文	二〇三
第一章 総則	二〇四
第一条 定義	二〇四
第二条 地理的適用	二〇五
第三条 実施	二〇五
第四条 協力の範囲	二〇五
第五条 支援の範囲	二〇六
第六条 他の国際協定との関係	二〇六
第二章 税関協力	二〇七
第七条 税関手続における協力	二〇七
第八条 技術協力	二〇七

第九 条 国際機関における討議	二一〇七
第三章 相互行政支援	二一〇七
第十 条 要請に基づく支援	二一〇七
第十一 条 自発的な支援	二一〇九
第十二 条 支援の要請の形式及び内容	二一〇九
第十三 条 要請の実施	二一〇
第十四 条 情報の提供形式	二一一
第十五 条 支援提供義務に対する例外	二一一
第十六 条 情報交換及び秘密性	二一二
第十七 条 刑事手続	二一三
第十八 条 支援経費	二一三
第四章 最終規定	二一四
第十九 条 見出し	二一四
第二十 条 協議	二一四
第二十一 条 税関協力合同委員会	二一四
第二十二 条 効力発生及び有効期間	二一四
末 文	二一五

税関に係る事項における協力及び相互行政支援に関する日本国政府とグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府との間の協定

日本国政府及びグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府（以下それぞれを「締約国政府」とい、併せて「両締約国政府」という。）は、

日本国とグレートブリテン及び北アイルランド連合王国（以下「英国」という。）との間の商業上の関係の重要性を考慮し、また、両国の利益のために、このような関係の調和的發展に寄与することを希望し、

この目的を達成するために、税関協力の発展のための約束が存在すべきである」とを信じ、

税関手続に関する両締約国政府間の税関協力の発展を考慮し、

関税法令に違反する活動がそれぞれの国の経済上、財政上及び商業上の利益を害するものであることを考慮し、また、関税その他の税の正確な査定を確保することの重要性を認識し、

税関当局間の協力がこのような活動に対する措置を一層効果的なものとし得ることを確信し、

貿易の円滑化を促進する上での税関当局の重要な役割及び税関手続の重要性を認識し、

知的財産権の侵害の防止における税関の措置及び協力についての両締約国政府の高い水準での決意に留意し、

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND
ON CO-OPERATION AND MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE
IN CUSTOMS MATTERS

THE GOVERNMENT OF JAPAN and THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (hereinafter referred to individually as a "Contracting Party" and collectively as the "Contracting Parties"),

CONSIDERING the importance of the commercial links between Japan and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom"), and desirous of contributing, to the benefit of both countries, to the harmonious development of those links;

BELIEVING that, in order to attain this objective, there should be an undertaking to develop customs co-operation;

TAKING into account the development of customs co-operation between the Contracting Parties, concerning customs procedures;

CONSIDERING that operations in breach of customs legislation are prejudicial to the economic, fiscal and commercial interests of their respective countries, and recognising the importance of ensuring the accurate assessment of customs duties and other taxes;

CONVINCED that action against such operations can be made more effective by co-operation between customs authorities;

RECOGNISING the significant role of customs authorities and the importance of customs procedures in promoting trade facilitation;

HAVING regard to the high level of commitment of both Contracting Parties to customs actions and co-operation in the fight against infringements of intellectual property rights;

英国との税関相互支援協定

それぞれの国が既に受諾し、又は適用する国際条約に基づいて課される義務及び世界貿易機関が行う税関に関連する活動に留意し、

千九百五十三年十二月五日の相互行政支援に関する関税協力理事会（世界税関機構と称することもある。）の勧告に留意し、

次のとおり協定した。

第一章 総則

第一条 定義

この協定の適用上、

(a) 「関税法令」とは、日本国又は英国の法令であつて、物品の輸入、輸出及び通過を規律し、並びにその他の税関手続の管理下に物品を置くことを規律するもの（税関当局の権限に属する禁止、制限又は規制の措置を含む。）をいう。

(b) 「税関当局」とは、日本国においては財務省、英国においては歳入関税庁及び税関に係る事項に責任を有するその他の当局をいう。

(c) 「要請当局」とは、この協定の規定に基づき支援を要請する締約国政府の税関当局をいう。

(d) 「被要請当局」とは、この協定の規定に基づき支援の要請を受領する締約国政府の税関当局をいう。

(e) 「個人情報」とは、特定された又は特定し得る個人に関する全ての情報をいう。

(f) 「関税法令に違反する活動」とは、関税法令の違反又はその未遂をいう。

一一〇四

HAVING regard to obligations imposed under international conventions already accepted by, or applied to their respective countries, as well as customs related activities undertaken by the World Trade Organisation (hereinafter referred to as the "WTO"); and

HAVING regard to the Recommendation of the Customs Co-operation Council (also known as the World Customs Organisation and hereinafter referred to as the "WCO") on Mutual Administrative Assistance of 5 December, 1953;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

TITLE I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

(a) "customs legislation" shall mean any laws and regulations of Japan or the United Kingdom, governing the import, export and transit of goods and placing of goods under any other customs procedures, including measures of prohibitions, restrictions and controls falling under the competence of the customs authorities;

(b) "customs authority" shall mean, in Japan, the Ministry of Finance and, in the United Kingdom, Her Majesty's Revenue and Customs and any other authority responsible for customs matters;

(c) "applicant authority" shall mean a customs authority of a Contracting Party which makes a request for assistance, on the basis of this Agreement;

(d) "requested authority" shall mean a customs authority of a Contracting Party which receives a request for assistance, on the basis of this Agreement;

(e) "personal data" shall mean all information relating to an identified or identifiable individual;

(f) "operation in breach of customs legislation" shall mean any violation or attempted violation of the customs legislation;

(g) 「者」とは、自然人、法人又は各締約国政府の国の法令に基づいて設立され、若しくは組織された法人格を有しない他の団体であつて、物品の輸入、輸出又は通過を行うものをいう。

(h) 「情報」とは、データ、文書、報告その他のあらゆる形式の情報（これらの電子的写しを含む。）をいう。

第一条 地理的適用

この協定は、

(a) 日本国については、日本国の関税法令が施行されている日本国の領域に適用する。

(b) 英国については、英国、マン島並びにジャージー代官管轄区及びガーンジー代官管轄区の領域に適用する。

第三条 実施

この協定は、両締約国政府により、各国の法令に従つて、かつ、それぞれの税関当局の利用可能な資源の範囲内で実施される。

第四条 協力の範囲

1 この協定において、税関協力は、関税法令の適用に関する全ての事項を対象とする。

2 両締約国政府は、それぞれの税関当局を通じて、税関協力を発展させることを約束する。特に、両締約国政府は、次の事項において協力する。

(a) 確実かつ迅速な情報交換を促進するため、それぞれの税関当局間の連絡経路を設け、及び維持する（以下「連絡経路」という）。

(b) それぞれの税関当局間の効果的な調整を促進する（以下「調整」という）。

(g) "person" shall mean any natural person, any legal person, or any other entity without legal personality constituted or organised under the laws and regulations of the country of each Contracting Party, carrying on importation, exportation, or transit of goods; and

(h) "information" shall mean data, documents, reports, and other communications in any format, including electronic copies thereof.

Article 2
Territorial Application

This Agreement shall apply:

(a) in respect of Japan, to the territory of Japan in which its customs legislation is in force; and

(b) in respect of the United Kingdom, to the territories of the United Kingdom, the Isle of Man and the Bailiwick of Jersey and the Bailiwick of Guernsey.

Article 3
Implementation

This Agreement shall be implemented by the Contracting Parties in accordance with the laws and regulations of each country, and within the available resources of their respective customs authorities.

Article 4
Scope of the co-operation

1. Under this Agreement, customs co-operation shall cover all matters relating to the application of customs legislation.

2. The Contracting Parties through their customs authorities undertake to develop customs co-operation. In particular, the Contracting Parties shall co-operate in:

(a) establishing and maintaining channels of communications between their customs authorities to facilitate the secure and rapid exchange of information;

(b) facilitating effective co-ordination between their customs authorities; and

英国との税関相互支援協定

(c) この協定に関する他の行政事項であって両締約国政府の共同行動を随時必要とするもの

3 両締約国政府は、また、国際的な基準に従って税関分野における貿易の円滑化に関する措置を発展させるため、それぞれの税関当局を通じて協同の努力を払うことを約束する。この協同の努力には、世界税関機構によって採択された国際的な貿易の安全確保及び円滑化のための基準の枠組み（SAFE枠組みと称される。）に従って実施されるそれぞれの認定事業者制度を相互に承認することを含めることができる。

第五条 支援の範囲

1 両締約国政府は、それぞれの税関当局の権限及び利用可能な資源の範囲内で、かつ、この協定が定める方法及び条件に従い、特に関税法令に違反する活動を防止し、調査し、及びこれに対応することにより関税法令の適正な適用を確保するため、それぞれの税関当局を通じて相互に支援する。

2 この協定の規定に基づく税関に係る事項における支援については、この協定を適用する権限を有する両締約国政府の税関当局間で提供する。当該支援は、国際協定又は各締約国政府の国の法令に基づく刑事問題における相互支援に係るいずれの締約国政府の権利及び義務にも影響を及ぼすものではない。

3 この協定は、関税、租税又は罰金を徴収するための支援を対象としない。

第六条 他の国際協定との関係

この協定は、他の国際協定に基づくいずれの締約国政府の権利及び義務にも影響を及ぼすものではない。

他の国際
協定との
関係

(c) any other administrative matters related to this Agreement that may from time to time require their joint action.

3. The Contracting Parties also undertake to make co-operative efforts through their customs authorities in order to develop trade facilitation actions in the field of customs in accordance with international standards, which may include deciding to mutually recognise their respective Authorised Economic Operator (AEO) programmes implemented according to the Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade adopted by the WCO known as the SAFE Framework.

Article 5
Scope of assistance

1. The Contracting Parties through their customs authorities shall assist each other, in the areas within their competence and within the limits of available resources, and in the manner and under the conditions laid down in this Agreement, to ensure the correct application of customs legislation, in particular by preventing, investigating and combating operations in breach of that legislation.

2. Assistance in customs matters under this Agreement shall be provided between the customs authorities of the Contracting Parties, which are competent for the application of this Agreement. It shall not prejudice the rights and obligations of either Contracting Party on mutual assistance in criminal matters under international agreements or the laws and regulations of the country of each Contracting Party.

3. Assistance to recover duties, taxes or fines is not covered by this Agreement.

Article 6
Relation to other international agreements

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of either Contracting Party under any other international agreements.

税関手続
における
協力

第二章 税関協力

第七条 税関手続における協力

両税関当局は、物品の適法な移動を促進するため、この協定の規定に従い、税関技術及び手続を改善するための措置並びにコンピュータ・システムに関し、情報及び専門知識を交換する。

第八条 技術協力

両税関当局は、この協定の規定に従い、税関技術及び手続を改善するための措置並びにこれらの目的を達成するためのコンピュータ・システムに関し、技術協力を相互に提供し、人員の交流及び専門知識の交換を行うことができる。

第九条 国際機関における討議

両税関当局は、世界税関機構、世界貿易機関等の関連する国際機関の枠内での税関に係る事項に関する討議を促進するため、共通の関心事項に関する協力を発展させ、及び強化するよう努める。

第三章 相互行政支援

第十条 要請に基づく支援

1 被要請当局は、要請当局の要請があった場合には、要請当局の国の関税法令の適正な適用を確保する（とを可能とする全ての関連する情報）（関税法令に違反する活動又は関税法令に違反し得る活動として発見され、又は計画されたものに関する情報を含む。）を提供する。特に、被要請当局は、要請があった場合には、要請当局に対し、要請当局の国の関税法令に違反する活動となり得る活動に関する情報（例えば、不正確な税関申告及び原産地証明書、仕入書その他の文書であって不正確又は虚偽であると知られ、又は疑われているもの）を提供する。

英国との税関相互支援協定

TITLE II
CUSTOMS CO-OPERATION

Article 7

Co-operation in customs procedures

For the purpose of facilitating the legitimate movement of goods, the customs authorities shall exchange information and expertise on measures to improve customs techniques and procedures and on computerised systems in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 8

Technical co-operation

The customs authorities may provide technical co-operation to each other and exchange personnel and expertise on measures to improve customs techniques and procedures and on computerised systems with a view towards achieving these objectives in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 9

Discussions in international organisations

The customs authorities shall seek to develop and strengthen their co-operation on topics of common interest with a view to facilitating discussions on customs matters in the framework of relevant international organisations such as the WCO and the WTO.

TITLE III
MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

Article 10

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall provide it with all relevant information which may enable it to ensure that customs legislation of the country of the applicant authority is correctly applied, including information regarding activities detected or planned which are or could be operations in breach of such customs legislation. In particular, upon request, the requested authority shall furnish the applicant authority with information regarding activities that may result in operations in breach of customs legislation of the country of the applicant authority, for example, incorrect customs declarations and certificates of origin, invoices, or other documents known to be, or suspected of being, incorrect or falsified.

英国との税関相互支援協定

二一〇八

2 被要請当局は、要請当局の要請があった場合には、要請当局に対して次の事項を通報する。

(a) 要請当局の国についてこの協定が適用される領域から輸出された物品が、被要請当局の国についてこの協定が適用される領域に適正に輸入されたか否か。被要請当局は、適当な場合には、当該物品に適用する税関手続を特定する。

(b) 要請当局の国についてこの協定が適用される領域に輸入された物品が、被要請当局の国についてこの協定が適用される領域から適正に輸出されたか否か。被要請当局は、適当な場合には、当該物品に適用する税関手続を特定する。

3 被要請当局は、要請当局の要請があった場合には、被要請当局の国の法令の範囲内で、次の事項について情報を提供し、及び特別な監視を行う。

(a) 要請当局の国の関税法令に違反する活動に関与し、又は関与してできていると信ずるに足りる合理的な理由がある者

(b) 要請当局の国の関税法令に違反する活動に使用されることが意図されていると信ずるに足りる合理的な理由があるような方法により物品が蔵置され、若しくは収集されてきている場所又はそのような方法により当該物品が蔵置され、若しくは収集される可能性のある場所

(c) 要請当局の国の関税法令に違反する活動に使用されることが意図されていると信ずるに足りる合理的な理由があるような方法により輸送され、又は輸送される可能性のある物品

(d) 要請当局の国の関税法令に違反する活動に使用されることが意図されていると信ずるに足りる合理的な理由があるような方法により使用され、又は使用される可能性のある輸送手段

2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it:

(a) whether goods exported from the territory where this Agreement applies with respect to the country of the applicant authority have been properly imported into the territory where this Agreement applies with respect to the country of the requested authority, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods; and

(b) whether goods imported into the territory where this Agreement applies with respect to the country of the applicant authority have been properly exported from the territory where this Agreement applies with respect to the country of the requested authority, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall, within the framework of the laws and regulations of the country of the requested authority, provide information on and exercise special surveillance of:

(a) persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in operations in breach of customs legislation of the country of the applicant authority;

(b) places where stocks of goods have been or may be stored or assembled in such a way that there are reasonable grounds for believing that these goods are intended to be used in operations in breach of customs legislation of the country of the applicant authority;

(c) goods that are or may be transported in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in operations in breach of customs legislation of the country of the applicant authority; and

(d) means of transport that are or may be used in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in operations in breach of customs legislation of the country of the applicant authority.

自発的な
支援

第十一条 自発的な支援

両締約国政府は、自己の発意により、かつ、それぞれの国の法令に従い、特に他方の締約国政府の国の経済、公衆衛生、公共の安全又はこれらに類する重要な利益に実質的な損害を与え得る状況において、関税法令の適正な適用のために必要であると認める場合には、特に次のものに関して入手した情報を提供する（と）によって相互に支援を行う。

- (a) 関税法令に違反する活動又はそのように認められる活動であつて、他方の締約国政府が関心を有する可能性のあるもの
- (b) 関税法令に違反する活動の遂行に用いられる新たな手段又は方法
- (c) 関税法令に違反する活動の対象となることが知られている物品
- (d) 関税法令に違反する活動に関与し、又は関与してきていると信ずるに足りる合理的な理由がある者
- (e) 関税法令に違反する活動に使用されてきており、使用され、又は使用される可能性があると思ふに足りる合理的な理由がある輸送手段

第十二条 支援の要請の形式及び内容

支援の要
請の形式
及び内容

1 この協定の規定に基づく要請は、英語による書面によって行う。（この要請には、その要請に応ずることを可能とするために必要な文書を添付する。事態の緊急性により必要な場合には、口頭による要請であっても受理され得る。ただし、口頭による要請は、直ちに書面によつて確認されなければならない。）

2 1の規定に従つて行う要請には、次の情報を含めるものとする。

- (a) 要請当局
- (b) 要請する措置
- (c) 要請の目的及び理由

Article 11
Spontaneous assistance

The Contracting Parties shall assist each other, at their own initiative and in accordance with the laws and regulations of their respective countries, if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, in particular, in situations that could involve substantial damage to the economy, public health, public security, or similar vital interest of the country of the other Contracting Party, particularly by providing information obtained pertaining to:

- (a) activities which are or appear to be operations in breach of customs legislation and which may be of interest to the other Contracting Party;
- (b) new means or methods employed in carrying out operations in breach of customs legislation;
- (c) goods known to be subject to operations in breach of customs legislation;
- (d) persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing they are or have been involved in operations in breach of customs legislation; and
- (e) means of transport in respect of which there are reasonable grounds for believing that they have been, are, or may be used in operations in breach of customs legislation.

Article 12

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to this Agreement shall be made in writing in English. They shall be accompanied by the documents necessary to enable compliance with the request. When required because of the urgency of the situation, an oral request may be accepted, but must be confirmed immediately in writing.

2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

- (a) the applicant authority;
- (b) the action requested;
- (c) the object of and the reason for the request;

英国との税関相互支援協定

- (d) 調査の対象となる者に関する可能な限り正確かつ包括的な記述
- (e) 関連事実及び既に実施された調査の概要
- (f) 関連する法的要素
- 3 要請が1及び2の形式的な要件を満たしていない場合には、被要請当局は、当該要請を訂正し、又は不備のないものとするよう求めることができるものとし、その関子防措置を講ずることができ。

第十三条 要請の実施

- 1 被要請当局は、支援の要請に応ずるため、その権限及び利用可能な資源の範囲内で、既に有する情報を提供すること、適当な調査を実施すること又は当該調査が実施されるための手配を行うことにより、全ての合理的な措置をとる。
- 2 支援の要請は、被要請当局の国の法令に従って実施される。
- 3 正当に権限を有する要請当局の職員は、被要請当局の同意を得て、かつ、被要請当局が定める条件に従い、関税法令に違反する活動又は関税法令に違反し得る活動に関連する情報であつて、要請当局がこの協定の目的のために必要とするものを入手するため、被要請当局の事務所内に立ち入ることができ。
- 4 正当に権限を有する要請当局の職員は、被要請当局の同意を得て、かつ、被要請当局が定める条件に従い、被要請当局の国についてこの協定が適用される領域で行われる特定の事案に関する質問に立ち会うことができる。
- 5 要請当局には、要請が実施されない場合には、その旨が理由を記した書面とて速やかに通報される。当該書面には、被要請当局が要請当局にとって有益であると認める関連する情報が添付されることがある。

11110

- (d) indications as exact and comprehensive as possible on the persons who are the target of the investigations;
- (e) a summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out; and
- (f) legal elements involved.

- 3. If a request does not meet the formal requirement set out above, its correction or completion may be requested; precautionary measures may be taken by the requested authority in the meantime.

Article 13

Execution of requests

- 1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority shall, within the limits of its competence and available resources, take all reasonable measures by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out.
- 2. Requests for assistance shall be executed in accordance with the laws and regulations of the country of the requested authority.
- 3. Duly authorised officials from the applicant authority may, with the agreement of the requested authority and subject to the conditions laid down by the latter, be present in the offices of the requested authority to obtain information related to activities that are or may be operations in breach of customs legislation which the applicant authority needs for the purpose of this Agreement.
- 4. Duly authorised officials from the applicant authority may, with the agreement of the requested authority and subject to the conditions laid down by the latter, be present at enquiries carried out in the territory where this Agreement applies with respect to the country of the requested authority into specific cases.
- 5. In the event that the request cannot be complied with, the applicant authority shall be notified promptly of that fact with a statement of the reasons. The statement may be accompanied by the relevant information that the requested authority considers may be of assistance to the applicant authority.

情報提供の形式

支援提供義務に対する例外

6 被要請当局は、要請当局の要請があった場合において、適当と認めるときは、支援の要請に応じて自己がとる措置について要請当局と調整することができるよう、要請当局に対し、当該措置をとる時期及び場所を通報する。

第十四条 情報の提供形式

1 被要請当局は、要請当局に対し、調査の結果を関連文書その他の事項とともに書面により提供する。

2 1の情報は、電算化した形式とすることができる。

第十五条 支援提供義務に対する例外

1 被要請当局の締約国政府は、この協定の規定に基づく支援が自国の主権、安全、公の秩序その他の重大な利益（次条2に規定するものを含む。）を侵害すると考える場合には、支援を拒否し、若しくは保留することができ、又は一定の条件若しくは要件が満たされる場合に限り支援を行うことができる。特に、各締約国政府は、秘密性又は情報の使用目的の制限に関し、自己が要請する保証を他方の締約国政府から得ることができない場合には、当該他方の締約国政府に提供する情報を限定することができる。

2 被要請当局は、要請された支援の実施が現に行われている調査（関連する法執行機関による捜査を含む。）に、訴追又は司法上若しくは行政上の手続を妨げることを理由として、その支援を保留することができ、この場合において、被要請当局は、自己が必要とする条件に従って支援を行うことが可能かどうかを決定するため、要請当局と協議する。

3 要請当局は、自己が要請されれば提供することができない支援を要請する場合には、その要請においてその事実について注意を喚起する。この場合において、当該要請への対応については、被要請当局が決定する。

4 1及び2に規定する場合において、被要請当局の決定及びその理由は、要請当局に対して不当に遅滞することなく提供されなければならない。

英国との税関相互支援協定

6. The requested authority shall, upon request by the applicant authority and when it deems appropriate, advise the applicant authority of the time and place of the action it will take in response to the request for assistance so that such action may be co-ordinated.

Article 14

Form in which information is to be communicated

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in writing together with relevant documents or other items.

2. This information may be in computerised form.

Article 15

Exceptions to the obligation to provide assistance

1. Assistance may be refused or withheld, or may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements, in cases where the Contracting Party of the requested authority is of the opinion that assistance under this Agreement would infringe upon the sovereignty, or upon the security, public policy, or other essential interest of its country such as that referred to in paragraph 2 of Article 16. In particular, each Contracting Party may limit the information it communicates to the other Contracting Party when the latter Contracting Party is unable to give the assurance requested by the former Contracting Party with respect to confidentiality or with respect to the limitations of purposes for which the information will be used.

2. Assistance may be withheld by the requested authority on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, including investigation by the relevant law enforcement agencies, prosecution or judicial and administrative proceedings. In such a case, the requested authority shall consult with the applicant authority to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested authority may require.

3. Where the applicant authority seeks assistance which it would itself be unable to provide if so requested, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be for the requested authority to decide how to respond to such a request.

4. For the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the decision of the requested authority and the reasons thereof must be communicated to the applicant authority without undue delay.

英国との税関相互支援協定

第十六条 情報交換及び秘密性

1 この協定の規定に従って提供されるいかなる形式のいかなる情報も、各締約国政府の国の法令に従って秘密のものとして取り扱うものとし、情報を受領した税関当局の国の関連法令の下で同様の情報に与えられる保護を享受する。ただし、情報を提供した締約国政府が当該情報の開示について事前の同意を与えた場合は、この限りでない。

2 個人情報については、個人情報を受領する締約国政府が、当該個人情報を提供する締約国政府においてこのような特定の事案に適用される方法と少なくとも同等の方法で当該個人情報を保護することを約束する場合に限り、交換することができる。情報を提供する締約国政府は、自己の管轄の下で適用される要件よりも重い要件を要求してはならない。両締約国政府は、それぞれの国の法令に関する情報を相互に提供する。

3 入手された情報は、専らこの協定の目的のために使用される。締約国政府が他の目的のために当該情報を使用することを希望する場合には、当該情報を提供した税関当局の書面による事前の同意を得るものとする。その使用については、当該情報を提供した税関当局の定めるいかなる制限にも従う。

4 3の規定は、この協定の規定に従って入手した情報を、関税法令に違反する活動についてその入手の後に開始される行政手続において証拠として使用することを妨げるものではない。両締約国政府は、自己の証拠の記録、報告及び証言並びに行政手続において、この協定の規定に従って入手した情報を証拠として使用することができる。当該情報を提供した税関当局は、その使用について通報される。

5 3の規定にかかわらず、情報を受領した税関当局は、当該情報を提供した税関当局が別段の通報を行う場合を除くほか、この協定の規定に従って受領した情報をその締約国政府の関連する法執行機関に提供することができる。当該法執行機関は、関税法令の適正な適用のためにのみ当該情報を使用する（とができるものとし、この条及び次条に定める条件に従う）。

Article 16
Information exchange and confidentiality

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Agreement shall be treated as of a confidential nature, depending on the laws and regulations of the country of each Contracting Party and shall enjoy the protection extended to similar information under the relevant laws and regulations of the country of the customs authority that received it, unless the Contracting Party which provided the information gives a prior consent to the disclosure of such information.

2. Personal data may be exchanged only where the Contracting Party which may receive it undertakes to protect such data in at least an equivalent way to the one applicable to that particular case in the Contracting Party that may supply it. The Contracting Party that may supply the information shall not stipulate any requirements that are more onerous than those applicable to it in its own jurisdiction. The Contracting Parties shall communicate to each other information on the laws and regulations of their respective countries.

3. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Agreement. Where one of the Contracting Parties wishes to use such information for other purposes, it shall obtain the prior written consent of the customs authority which provided the information. Such use shall then be subject to any restrictions laid down by that authority.

4. Paragraph 3 shall not impede the use of information obtained in accordance with this Agreement as evidence in administrative proceedings subsequently instituted in respect of operations in breach of customs legislation. Therefore, the Contracting Parties may in their records of evidence, reports and testimonies and in administrative proceedings use as evidence information obtained in accordance with the provisions of this Agreement. The customs authority which supplied that information shall be notified of such use.

5. Notwithstanding paragraph 3 of this Article, unless otherwise notified by the customs authority providing the information, the customs authority receiving the information may provide the information received pursuant to this Agreement to the relevant law enforcement agencies of its Contracting Party. These agencies may only use this information for the correct application of customs legislation and shall be subject to the conditions set out in Articles 16 and 17 of this Agreement.

刑事手続

6 この条の規定は、情報を受領した税関当局の国の法令に基づいて義務付けられている限度において、当該情報の使用又は開示を妨げるものではない。当該情報を受領した税関当局は、可能な限り、当該情報を提供した税関当局に対し、その開示について事前に通報する。情報を受領した締約国政府は、当該情報を提供した締約国政府による別段の同意がある場合を除くほか、適当な場合には、当該情報に係る第三者又は他の当局からの開示請求について、当該情報の秘密性を保持し、及び個人情報保護を保護するため、自国の適用可能な法令の下で全ての利用可能な措置をとる。

第十七条 刑事手続

1 この協定の規定に従って一方の締約国政府の税関当局から他方の締約国政府の税関当局に提供された情報は、裁判所又は裁判官の行う刑事手続において当該他方の締約国政府によって使用されてはならない。

2 1の規定にかかわらず、裁判所又は裁判官の行う刑事手続において一方の締約国政府が1に規定する情報を使用することを必要とする場合には、当該一方の締約国政府の税関当局は、当該情報を提供した他方の締約国政府の税関当局の書面による事前の同意を得る。被要請当局は、要請当局の示す合理的な期限内に迅速に回答を行うようあらゆる合理的な努力を払うものとする。

第十八条 支援経費

1 この協定を実施するに当たって必要となる経費については、それぞれの締約国政府が負担する。

2 要請の実施中に、当該要請の実施を完了するために特別な性質の経費を要することが明らかとなった場合には、両税関当局は、当該要請の実施を継続し得る条件を決定するために協議する。

支援経費

6. This Article shall not preclude the use or disclosure of information to the extent that there is an obligation to do so under the laws and regulations of the country of the customs authority that received it. Such customs authority shall, wherever possible, give advance notice of any such disclosure to the customs authority which provided the information. The receiving Contracting Party shall, unless otherwise agreed by the Contracting Party which provided the information, wherever appropriate, use all available measures under the applicable laws and regulations of the country of the former Contracting Party to maintain the confidentiality of information and to protect personal data as regards applications by a third party or other authorities for disclosure of the information concerned.

Article 17 Criminal proceedings

1. Information provided from the customs authority of a Contracting Party to the customs authority of the other Contracting Party pursuant to this Agreement shall not be used by the latter Contracting Party in criminal proceedings carried out by a court or a judge.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, where one of the Contracting Parties needs to use such information in criminal proceedings carried out by a court or a judge, the customs authority of that Contracting Party shall obtain the prior written consent of the customs authority of the other Contracting Party which provided the information. The requested authority will make all reasonable efforts to respond promptly to meet any reasonable deadlines indicated by the applicant authority.

Article 18 Assistance expenses

1. Expenses incurred in the implementation of this Agreement shall be borne by the respective Contracting Parties.

2. If during the execution of a request it becomes apparent that completion of the execution of the request will entail expenses of an extraordinary nature, the customs authorities shall consult to determine the terms and conditions under which the execution may continue.

英国との税関相互支援協定

第四章 最終規定

第十九条 見出し

この協定中の章及び条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであって、この協定の解釈に影響を及ぼすものではない。

第二十条 協議

この協定の解釈又は実施に関するいかなる問題又は紛争も、両締約国政府間の相互の協議によって解決する。

第二十一条 税関協力合同委員会

1 この協定により、両締約国政府の税関当局の職員により構成される税関協力合同委員会を設置する。同委員会の会合は、双方の同意によって定める場所及び日時において、双方が同意する議題について行う。

2 税関協力合同委員会は、特に、次のことを行う。

- (a) この協定が適正に機能するように配慮すること。
- (b) この協定の目的に従って税関協力に必要な措置をとること。
- (c) 税関協力に関する共通の関心事項（将来の措置及び当該措置のための資源を含む。）について意見を交換すること。
- (d) この協定の目的を達成するための解決策を勧告すること。
- (e) 内部の手続規則を採択すること。

第二十二条 効力発生及び有効期間

- 1 両締約国政府は、署名により、この協定に拘束されることについての同意を表明する。
- 2 この協定は、署名の日に効力を生ずる。

効力発生
期及び有効

税関協力
合同委員
会

協
議

見
出
し

TITLE IV
FINAL PROVISIONS

Article 19
Headings

The headings of the Titles and the Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

Article 20
Consultation

All questions or disputes related to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by mutual consultation between the Contracting Parties.

Article 21
Joint Customs Co-operation Committee

1. A Joint Customs Co-operation Committee is hereby established, consisting of officials of the customs authorities of both Contracting Parties. It shall meet at a place, on a date and with an agenda, fixed by mutual consent.

2. The Joint Customs Co-operation Committee shall inter alia:

- (a) see to the proper functioning of this Agreement;
- (b) take measures necessary for customs co-operation in accordance with the objectives of this Agreement;
- (c) exchange views on any points of common interest regarding customs co-operation, including future measures and the resources for them;
- (d) recommend solutions aimed at attaining the objectives of this Agreement; and
- (e) adopt its internal rules of procedure.

Article 22
Entry into force and duration

1. The Contracting Parties shall express their consent to be bound by this Agreement by signature.
2. This Agreement shall enter into force on the date of the signature.

3 この協定は、両締約国政府間の外交上の公文の交換を通じた両締約国政府の合意により改正することができる。その改正は、両締約国政府が別段の合意をする場合を除くほか、両締約国政府が外交上の公文を交換する日の属する月の翌月の初日に効力を生ずる。

4 一方の締約国政府は、他方の締約国政府に対して書面による通告を行うことにより、この協定を終了させることができる。その終了は、当該他方の締約国政府に対する通告を行った日から三箇月で効力を生ずる。この協定の終了の前に受領した支援の要請については、この協定に従って完了させるものとする。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千二十一年一月十三日にロンドンで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

松浦博司

グレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府のために

ジュリアン・エインリー

3. This Agreement may be amended by mutual consent of the Contracting Parties through diplomatic notes exchanged between them. Amendments shall enter into force on the first day of the month following the date on which the diplomatic notes are exchanged between them except as otherwise agreed by the Contracting Parties.

4. Each Contracting Party may terminate this Agreement by giving notice to the other Contracting Party in writing. The termination shall take effect three months from the date of notification to that other Contracting Party. Requests for assistance which have been received prior to the termination of the Agreement shall be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at London, on the thirteenth day of January, 2021, in duplicate, in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of Japan For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland

松浦 博司

Julian Ainley

（参考）

この協定は、英国のEU離脱に伴う移行期間が昨年末に終了したことをもって、税関に係る事項における協力及び相互行政支援に関する日本国政府と欧州共同体との間の協定（日EC税関相互支援協定）が英国について適用されなくなったことを踏まえ、これに代わり、日英双方の税関当局が、それぞれの関税法令を適正に執行し、税関手続の簡素化・調和を含む貿易円滑化措置及び効果的な水際取締りを実現する観点から、不正薬物の密輸情報の交換を含む相互支援等を行うための法的な枠組みを規定するものである。